



Este Boletim Informativo Municipal, é expedido 2 vezes por mês (dia 1º e 16 de todos os meses), em versão português, com o resumo de algumas informações do boletim informativo da versão japonesa. Aqui serão editadas as informações básicas e úteis para a vida cotidiana dos cidadãos no município de Nishio. O informativo é oficial e expedido pela Prefeitura de Nishio. Publicado mensalmente no site oficial da Prefeitura: <http://www.city.nishio.aichi.jp/index.cfm/6,7144,75,556.html>

※Estão à disposição gratuitamente, nos locais públicos de Nishio:

- Fureai Center de Tsuruhiro, Terazu, Yatsuomote, Yonezu ; • Hoken Center ;
- Ginásio Esportivo "Sogo Taiiku Kan"; "Chuo Taiiku Kan" e "Tsuruhiro Taiiku kan";
- Balcão do registro de estrangeiros da Prefeitura de Nishio

Versão em português Nº.236

Edição 1463

1º de fevereiro de 2019

(広報にしお 2月1日号などから抜粋)

Prefeitura de Nishio



## Publicação do Município de Nishio

今月の納期・西尾市のデータ P20・25

### Impostos deste mês

**Vencimento: 28 de fevereiro**

- IPTU (Imposto Predial Territorial Urbano)/ Urbanização "KOTEISHISAN ZEI/TOSHIKEIKAKU ZEI" ..... ⇒ 4ª parcela
- Imposto sobre o Seguro Nacional de Saúde "KOKUMIN KENKO HOKEN ZEI" ..... ⇒ 8ª parcela
- Tarifa sobre Seguro Assistencial "KAIGO HOKENRYO" ..... ⇒ 8ª parcela
- Tarifa sobre Seguro Nacional de Idosos "KOKI KOREISHA IRYO HOKENRYO" ..... ⇒ 8ª parcela
- Tarifa sobre Limpa Fossa "SHINYO KUMITORI TESSURYO" ..... ⇒ 6ª parcela
- Tarifa de esgotos (regiões com esgotos encanados) "GUESUIDO JIGYO JYUEKISHA FUTANKIN" ..... ⇒ 4ª parcela

※Observação: Pessoas com débito automático... conferir o saldo da conta bancária.

### População do município de Nishio (em 1º de janeiro)

- Total: 172,260 habitantes
- Homens: 87,372 habitantes      Mulheres: 84,888 habitantes
- Famílias: 64,475

### Ocorrência de acidentes de trânsito (com vítimas)

Mês de dezembro... 48 casos  
Feridos: 58 pessoas      Mortes: 1 pessoa

### Incêndios: Mês de dezembro... 6 casos

### Chamadas de ambulância: Mês de dezembro... 631 chamadas



市営住宅入居者募集 P17

## Abertas as inscrições dos apartamentos do Conjunto Habitacional Municipal

Período de inscrição: **5(ter) até 13(qua) de fevereiro** \* Exceto sábado, domingo e feriado nacional

Data da instalação no apartamento: 1º de abril de 2019 (segunda-feira)

Nome do conjunto	Planta do apartamento	Valor do aluguel (¥)	Vagas disponíveis
Shimomachi Jyutaku (Shimo-machi)	5º andar de 5 andares-3DK Banheiro com descarga Sem elevador/sem banheira	¥15,200 a ¥30,000	1 (comum)
Ajihama Jyutaku (Isshiki-cho)	3º andar de 4 andares-3DK Banheiro com descarga Com elevador/com banheira	¥27,100 a ¥53,200	1 (comum)
Umehata Jyutaku (Kira-cho)	3º andar de 4 andares-3DK Banheiro com descarga Com elevador/com banheira	¥25,700 a ¥50,400	1 (comum)
Toba Jyutaku (Toba-cho)	Sobrado-2DK Banheiro com descarga Sem banheira	¥11,100 a ¥13,900	1 (comum/solteiros)

Data do sorteio: 20 de fevereiro (quarta-feira) ; início 10 horas

Outros: Apartamentos para solteiros... será necessário enquadrar-se nas condições, tais como idade entre outros. Detalhes serão informados no Setor de Habitação Municipal, onde os formulários para a inscrição estão sendo distribuídos.

Inscrições e mais informações: Setor de Arquitetura (KENCHIKU KA – SHIEI JYUTAKU TANTO) ☎0563-65-2146

## Usuários do terreno municipal para plantações

市民農園の利用者 P19

Pessoas alvo: Cidadãos do município de Nishio

Período de arrendamento: Durante dois anos (1º de abril de 2019 até 31 de março de 2021)

Local do terreno que está para ser arrendado:

- ▶ Terreno municipal para plantações de CHODA-CHO (em Choda-cho)...18 divisões
- ▶ Terreno municipal para plantações de ZENMYO (em Zenmyo-cho)...47 divisões

※Cada divisão com 30m<sup>2</sup>, em ambos terrenos. A critério uma família poderá alugar apenas uma divisão. Utilizar o terreno como horta caseira.

Valor da locação: ¥5,000 anual

Método de solicitação: Solicitar até o dia 15 de fevereiro (sex), pessoalmente, por telefone, Fax ou e-mail ao setor de Silvicultura Agrícola, responsável pela Agricultura (☎0563-65-2135 / FAX0563-57-1322/ ✉nousui@city.nishio.lg.jp)

## Festa da Associação Internacional 2019

国際交流フェスタ 2019 P17

Data e horário: 3 de março (domingo) – 10:00 até 12:00

Local: Sogo Fukushi Center

Conteúdo:

Confraternização interacional, evento multicultural. Jogos em inglês, apresentação de diversos países, comparação de chás de diversos países.



Contatos:

Secretaria da Associação Internacional do município de Nishio (☎ 0563-65-2178/ Setor de promoção e assistência da regional)

## Matriculas em creches durante o decorrer do ano letivo

年度途中の保育園入園児童 P20

Pessoas alvo: Criança a ser matriculada que seus pais estiverem impossibilitados em cuidar em residência, devido a um dos motivos dos itens de 1 à 5 que seguem. 1)Trabalho; 2)Maternidade; 3)Doença ou deficiência física ou psiquiátrica; 4) Cuidar constantemente de familiar que reside junto que está sofrendo de deficiência ou doença; 5) Está em licença criação de filhos e queira matricular irmãos na classe de 3, 4 ou 5 anos)

Data do início de frequência: todo mês dia 1º ou dia 16, exceto dia 1º de abril.

Distribuição do formulário de matrícula: Constantemente no Setor Infantil. Poderá ser impresso pelo Site Oficial

da Prefeitura de Nishio.

Data da matrícula para iniciar a frequência no dia 16 de abril: 6 de março (qua) até 15 de março (sex), pessoalmente no Setor Infantil. Será possível matricular na creche com disponibilidade de vagas.

Determinação da matrícula: Será informado após uma semana desde a data do fechamento da recepção de matrículas (autorizado ou recusado).

Outros: As datas do período de matrículas para 1º de maio adiante são informadas no Setor Infantil e no Site Oficial da Prefeitura de Nishio.

Contatos: Setor Infantil – Responsável por matrículas (☎ 0563-65-2110)

防災無線を用いた緊急情報の試験放送 P20

## Teste de emissão de informações de emergência

Será realizado o "Teste de emissão de informações de emergência", através dos diversos meios de transmissões, das informações vindas do Sistema Nacional de Alertas Instantâneas (J-ALERT), as informações serem transmitidas com precisão aos cidadãos do município, quando ocorrer desastres, tais como terremoto, TSUNAMI, ataques armados, entre outros. Queiram estar cientes que o Teste de emissão será realizado, em todo o município através dos auto-falantes instalados nas ruas do município, rádio, entre outros.

Data e horário: 20 de fevereiro (quarta); em torno de 11:00.

Contatos: Setor de administração e prevenção aos perigos (☎0563-65-2138)

献血にご協力を P20

**2** Ajude com sua doação

**Doação de Sangue de fevereiro**

Dia 17 (dom)

10:00 até 11:30  
13:00 até 16:00

Local: Oshiro Town Shao

Contatos: Setor de Assistência ao Bem-estar Social  
☎0563-65-2114



## Depositaremos o Auxílio Infantil, parcela de fevereiro

児童手当2月期分 P18

O Auxílio Infantil (JIDO TEATE) será depositado na conta bancária do beneficiário, no dia 6 de fevereiro (quarta-feira) referente aos meses entre outubro e janeiro. Favor conferir o depósito na conta bancária. Contatos: Setor de Assistência Infantil (☎0563-65-2109)

## Depositaremos o Auxílio Especial para portadores de deficiência, parcela de fevereiro

特別障害者手当などの2月期分 P18

O Auxílio Especial para portadores de deficiência (TOKUBETU SHOGAISHA TEATE) será depositado na conta bancária do beneficiário, no dia 8 de fevereiro (sexta-feira), referente aos meses entre novembro e janeiro. Favor conferir o depósito na conta bancária.

Contatos: Setor do Bem-estar social (☎0563-65-2113)